

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Торощиной Татьяны Геннадьевны «Фаду как объект лингвокультурологического и лингвостилистического исследования», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05. – Романские языки.

Особый научный интерес представляют исследования, которые проводятся как на стыке разных предметных дисциплин, так и на стыке смежных разделов лингвистики: это делает диссертационное исследование наиболее полным. К таковым, несомненно, принадлежит диссертационное исследование Татьяны Геннадьевны Торощиной, посвященное важнейшему лингвокультурологическому явлению Португалии – фаду. Фаду, или португальская песня, особая разновидность городского романса, соединяет фольклорно-поэтическую и индивидуально-авторскую традиции. Объединяя в единое целое слово и музыку, фаду представляет собой многомерное явление в португальской культуре, которое изучается, преимущественно, в музыковедении, этнографии и этнологии, поэтике. Обращение к лингвистической составляющей данного культурологического явления, изучение поэтических текстов фаду через призму фольклористики и лингвостилистики, выделение и анализ основных концептов, отражающих языковую картину мира португальцев, свидетельствуют об **актуальности и теоретической значимости** диссертационного исследования.

Научная новизна рецензируемой работы не вызывает сомнений, поскольку в ней впервые в истории отечественной романистики проводится исследование фаду не только как объекта лингвокультурологии, но и проводится анализ фаду с позиций формально-содержательной структуры фольклорных текстов.

В автореферате диссертации отражены основные результаты проведенного исследования, позволяющие судить о том, что в работе поставлены и решены важные для отечественной романистики задачи: выделены региональные и жанровые разновидности фаду на основе их типологических особенностей; выявлены стилистически значимые фонетические, лексические и грамматические особенности языка фаду; рассмотрены основные концепты языковой картины мира португальцев.

Опираясь на исторические и современные подходы к изучению языка фольклора, учитывая особенности и различия зарубежных и отечественных школ и направлений в области фольклористики, Торощина Т.Г. в двух (второй и третьей) практических главах достаточно убедительно показывает преимущества выбранной стратегии анализа эмпирического материала. Диссертационное исследование характеризуется высоким научным уровнем. Следует отметить большое количество иллюстративного материала, приведенного как в тексте диссертации, так и в тексте автореферата, при этом хотелось бы особо остановиться на переводе текстов фаду, который выполнен на прекрасном уровне, при этом в тексте перевода автору удалось передать особую ритмику португальского фаду, отвечающую мелодическому рисунку музыкальной фразы.

**Список основных публикаций Шершуковой О.А. за 2013–2015 гг.
по теме рецензируемого автореферата диссертации Торощиной Т.Г.**

Выбор личного местоимения в португальском дискурсивном пространстве // Вестник МГЛУ: Вып. 19 (705) . Сер. Языкознание: Семиотическая гетерогенность межкультурной коммуникации. Ч. I . – М.: ФГБОУ ВПО МГЛУ, 2014. – С. 188-197

Как представить неисчисляемое, или о когнитивной природе числового варьирования португальских имен // Когнитивные исследования языка. Вып. XXII. 2015. С. 615 – 617

Формы обращения в португалоязычной литературе для детей: коммуникативный vs. грамматический аспекты // Дискурс как социальная деятельность: приоритеты и перспективы. - Вестник МГЛУ: Вып. 6 (717). Сер. Языкознание. - М.: ФГБОУ ВПО МГЛУ, 2015. – С. 662-671 (Электронный ресурс) <http://www.vestnik-mslu.ru/Vest-2015/Vest15-717z.pdf>

Когнитивная интерпретация грамматических «аномалий»: числовое варьирование абстрактных имен // Когнитивные исследования языка. 2015. Вып. XXIII. С. 698-706